



# La fête de l'Escalade

Dalia Khris

11.12.2025

CM1-CM2 de Mr. Antoine

# Introduction



- La fête de l'Escalade est un évènement très important à Genève.
- Elle est avant tout un fait historique qui marque l'indépendance de Genève.
- Elle se fête avec joie par tous les écoliers et la population genevoise.

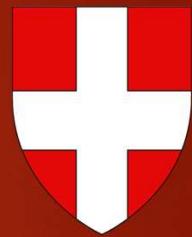
# Sommaire



1. Histoire
2. Bilan du conflit
3. Armes et outils de la bataille
4. Mère Royaume
5. C'est qu'il l'aîné
6. Traditions
7. Quizz
8. Surprise...délicieuse

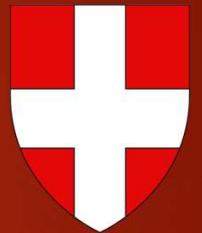
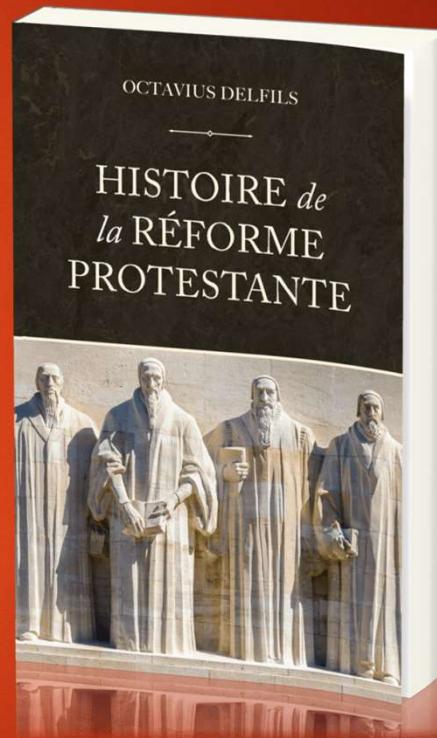
# La France au 17<sup>e</sup> siècle

<https://www.flickr.com/photos/dadavid/ov/4034963516/in/photostream/>



## 1. Histoire

Bien avant 1602...

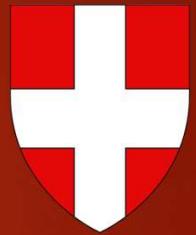


# 1. Histoire



Martin Luther (1483-1546)

- C'est lui qui fait naître le protestantisme
- Contre les pratiques de l'Eglise catholique

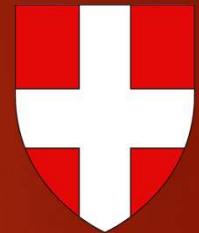


# 1. Histoire



Jean Calvin (1509-1564)

- Sous l'influence de Calvin, Genève devient protestante
- Genève devient la «Rome protestante»



## Le mur des Réformateurs



Guillaume Farel

Jean Calvin

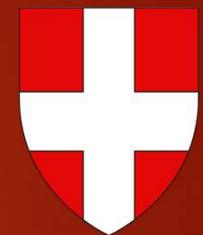
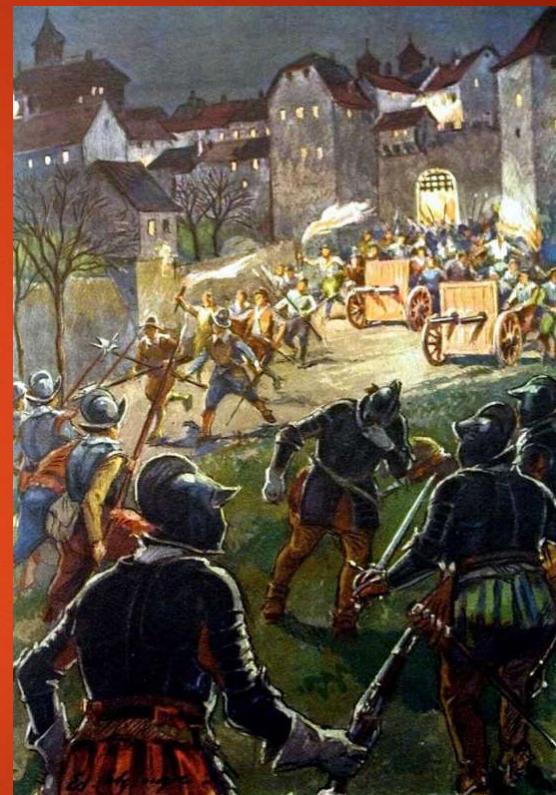
Théodore de Bèze

John Knox

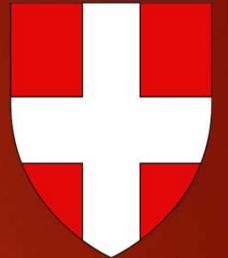
au parc des Bastions, entre 1909 et 1917

## 1. Histoire

Ce fut l'an 1602...



# 1. Histoire



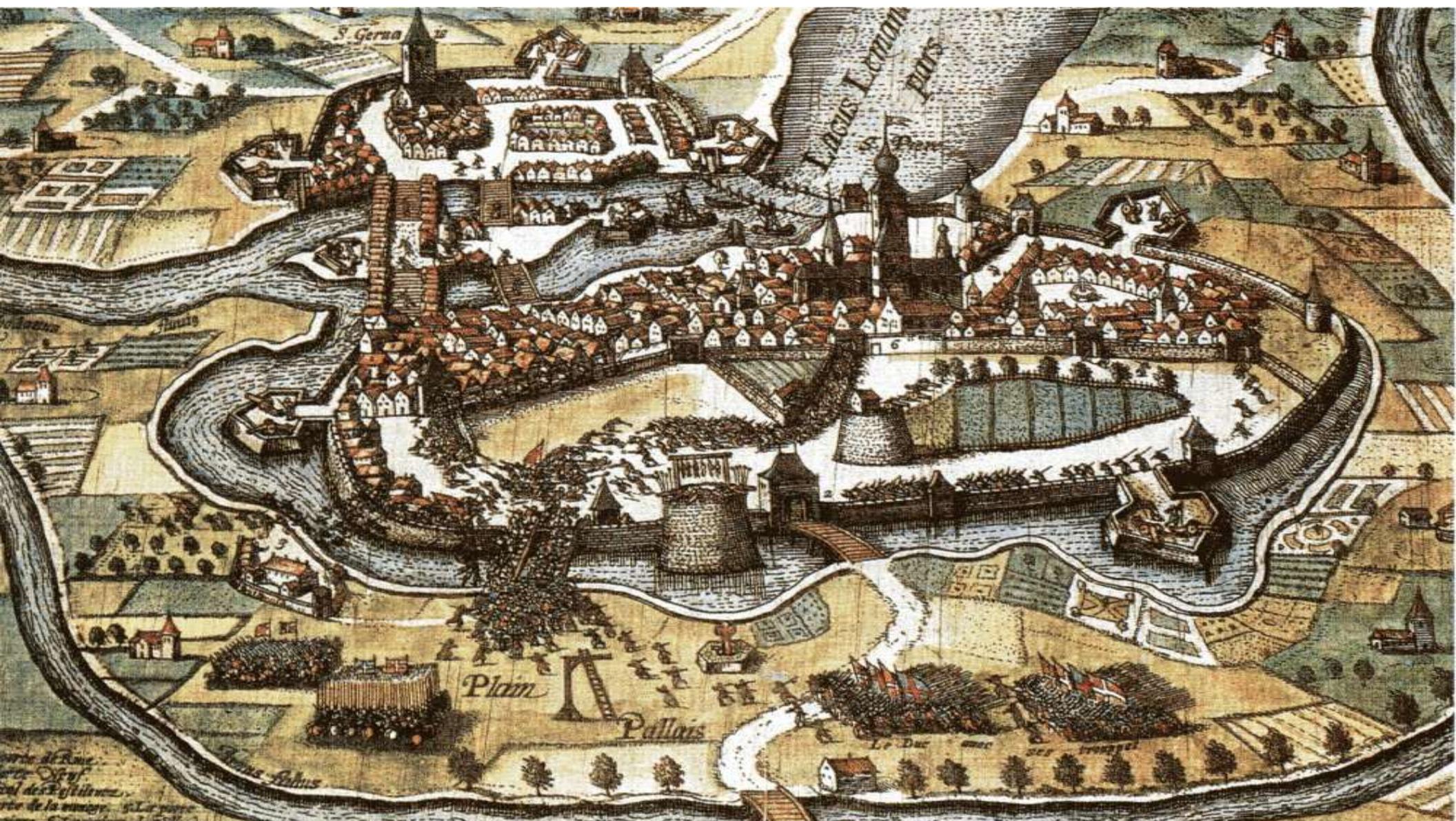
Duc de Savoie Charles Emmanuel  
1<sup>er</sup>  
(1562-1630)

- Très catholique
- Attaque Genève la nuit la plus longue du 11 au 12 décembre
- Troupe de 300 soldats
- Les Genevois se défendent
- Genève devient indépendante en 1603

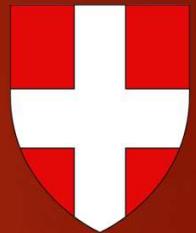
L'alarme est donnée vers 2 h 30 le 12 décembre 1602. Les milices bourgeois interviennent, bientôt aidées par les citoyens accourus à la rescouasse. La bataille se termine vers 5h30 du matin.

BIBLIOTHÈQUE DE GENÈVE





## 2. Bilan du conflit



Savoyards	Genevois
300 soldats	Milice et citoyens
54-72 morts (les chiffres varient selon les sources)	17 morts
120 blessés	24 blessés
13 prisonniers	

### 3. Armes et outils de la bataille

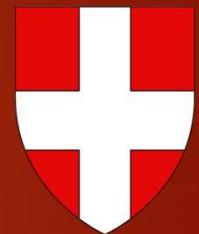
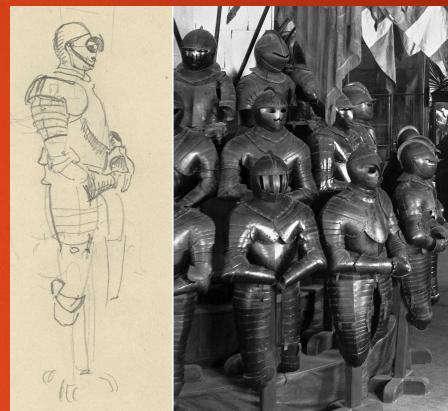


Hallebarde

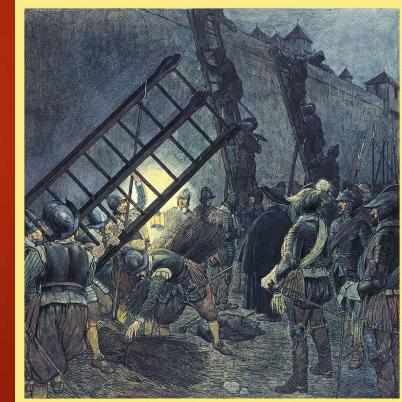


Arquebuse

Cuirasse et armet



Échelle



Échelle

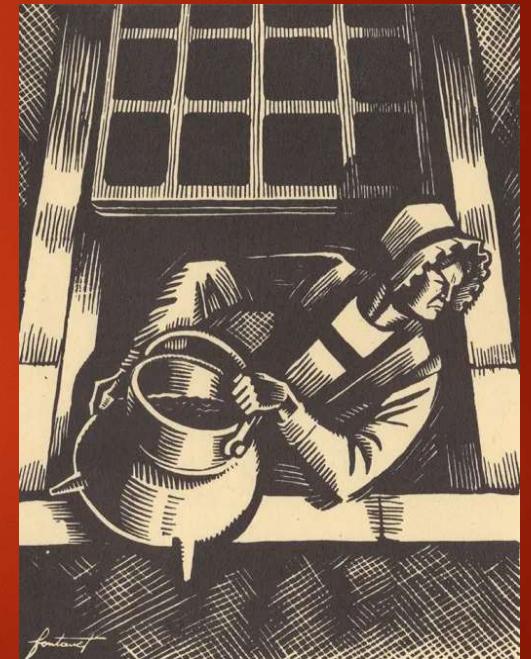


Canons

## 4. La Mère Royaume



- Elle est un symbole clé de l'escalade
- Elle est une figure emblématique de cette nuit
- Mère Royaume assomme un Savoyard avec sa marmite.





## 5. Cé qu'è lainô

- Hymne nationale de la République de Genève
- En patois genevois, la langue parlée à Genève auparavant.

### Cé qu'è lainô



The musical score for 'Cé qu'è lainô' is presented in three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature is A major (no sharps or flats). The tempo is marked 'f' (fortissimo). The lyrics are as follows:

1. Cé qu'è lai - nô, le Mai - tre dé ba - tail - le Que se mo -  
2. I son ve - gnu le do - ze de Des-san-bro Pè on-na -  
4. Pe - tis et grans, o - ssis an se - ve - gnan - ce Pè on ma -  
68. Dedi an sa man il y tin la vic - toi - re, A lui so -

qué et se ri dé ca - nail - le, A bin fai vi pé on  
nai as - se nai - re que d'an - cro; Y é - ti - vé l'an mil  
tin d'onna bel - la de - man - ze, Et pè on zeur qu'y fas -  
let en dé - mu - re la gloi - re; A to za - mai son Sain

De - san - de nai Qu'il é - ti - vé Patron dé Ge - ne - voi.  
si san et dou Qui ve - ni - ron par - la on pour troi tou.  
si - ve bin friai, Sans le bon Di, nos é - ti - von to prai!  
Non sai be - gnu A - men, A - men, ain - si, ain - si soit - y!





Version originale en Patois	Traduction française
1  <b>Cé qu'è lainô, le Maitre dé bataille, Que se moqué et se ri dé canaille, A bin fai vi, pè on desande nai, Qu'il étivé patron dé Geneve.</b>	1  Celui qui est en haut, le Maître des batailles, Qui se moque et se rit des canailles A bien fait voir, par une nuit de samedi, Qu'il était patron des Genevois.
2  <b>I son vegnu le doze de dessanbro, Pè onna nai asse naire que d'ancro; Y étivé l' an mil si san et dou, Qu' i veniron parla ou pou troi tou.</b>	2  Ils sont venus le douze de décembre, Par une nuit aussi noire que d'encre; C'était l'an mil six cent et deux, Qu'ils vinrent parler un peu trop tôt.
4  <b>Petis et grans, ossis an sevegnance: Pè on matin d' onna bella demanze, Et pè on zeur qu' y fassive bin fria, Sans le bon Di, nos étivon to prai!</b>	4  Petits et grands, ayez en souvenance Par un matin d'un beau dimanche, Et par un jour où il faisait bien froid, Sans le bon Dieu, nous étions tous pris!
68  <b>Dedian sa man il y tin la victoire, A lui solet en démure la gloire. A to zamai son Sain Non sai begni! Amen, amen, ainsi, ainsi soit-y!</b>	68  Dedans sa main il tient la victoire, A lui seul en demeure la gloire. À tout jamais son Saint Nom soit béni, Amen, amen, ainsi, ainsi soit-il!



## AH! LA BELLE ESCALADE

Allons Citoyens de grand cœur (bis)  
Réveillons ici notre ardeur (bis)  
Pour chanter les exploits  
Des vaillants Genevois,  
Du temps de l'Escalade, Savoyards, Savoyards  
Du temps de l'Escalade, Savoyards, gare, gare.

**Ce fut l'an mil six cent et deux, (bis)**  
**Qu'on vit ces Savoyards furieux, (bis)**  
**Dans l'ombre de la nuit,**  
**Violer notre réduit**  
**Ah! la belle Escalade Savoyards, Savoyards,**  
**Ah! la belle Escalade, Savoyards', gare, gare!**

L'alarme enfin se répandit, (bis)  
Chacun d'un saut quitta son lit (bis)  
Et lorsqu'ils combattaient,  
Sans culottes ils étaient,  
Ah! la belle Escalade, Savoyards, Savoyards,  
Ah! la belle Escalade, Savoyards, gare, gare!

**Une vieille au poing vigoureux, (bis)**  
**Pris sa marmite sur le feu**  
**Et sans attendre plus tard,**  
**Coiffa un Savoyard,**  
**Ah! la belle Escalade, Savoyards, Savoyards,**  
**Ah! la belle Escalade, Savoyards, gare, gare!**

Nous qui chantons d'un cœur joyeux, (bis)  
La gloire de nos chers aïeux, (bis)  
Cherchons à notre tour,  
D'imiter leur amour,  
Ah! la belle Escalade, Genevois, Genevois  
Ah! belle Escalade, Genevois, cette fois



## 6. Traditions



- À Genève, il existe plusieurs traditions pour fêter cet événement. En voici quelques unes :
  1. Marmite de chocolat de la mère Royaume
  2. Déguisements des écoliers
  3. Cortège et défilé historiques
  4. Course de l'Escalade





## 6. Quizz



- 1. Comment s'appelle l'hymne nationale de Genève ?  
Cé qu'è laino
- 2. Quelle personne accompagne le protestantisme à Genève ?  
Jean Calvin
- 3. Quel est le symbole de la Mère Royaume ?  
La marmite en chocolat avec des légumes en massepain
- 4. Combien y a-t-il eu de soldats dans l'armée savoyarde ?  
300 soldats
- 5. Citez-moi deux armes/outils de la bataille ?  
Hallebardes, arquebuses, canons, cuirasses, épées et échelles

- 6. Genève est-elle protestante ou catholique ?  
Protestante
- 7. Quand est-ce qu'a lieu le premier cortège de l'Escalade ?  
1867
- 8. Quand est-ce que le duc de Savoie Charles Emmanuel 1<sup>er</sup> décide d'attaquer Genève ?  
La nuit du 11 au 12 décembre 1602
- 9. Où se situe le mur des Réformateurs ?  
Parc des bastions
- 10. Quel est le prénom de Mère Royaume ?  
Catherine Royaume
- 11. Qui est-ce qui s'affrontent durant la bataille ?  
La Savoie et Genève



merci

...de m'avoir écoutée

Avez-vous des questions

